

Русско-финский экономический и коммерческий словарь.

И.Фаградянц

980 страниц, твердый переплет

ISBN 951-97819-4-3

ФРАГМЕНТ СЛОВАРЯ:

акцессорный, дополнительный liitännäis- (*yhd.*)

~ документ liitännäisasikirja

~ договор liitännäissopimus

акцессорное право liitännäisoikeus

акциз (*акцизный налог, акцизный сбор*) aksiisi; aksiisimaksu; aksiisivero, valmistevero

~ на табачные изделия tupakkavalmistevero

взимать ~ kantaa aksiisia, kantaa valmisteveroa

подлежащий обложению акцизом aksiisinalainen, valmisteveroalainen

акцизный valmistevero- (*yhd.*), aksiisi- (*yhd.*)

~ налог ylellisyysvero

~ сбор aksiisi; aksiisimaksu; aksiisivero, valmistevero

~ чиновник (*уст.*) aksiisiviranomainen, aksiisivirkailija

акции (*мн.ч., см. тж. акция*) osakkeet (*pl.*)

акционер osakas; osakkeenomistaja; yhtiömies

~ без права голоса kommanditääri; ääneton yhtiökumppani; ääneton yhtiömies

~, владеющий контрольным пакетом акций enemmistöosakas

~, владеющий большинством акций enemmistöosakas

~ жилищного общества (*товарищества*) asunto-osakeyhtiön osallistuja; asunto-osakeyhtiön osakkeenomistaja

~ командитного общества ääneton yhtiökumppani; ääneton yhtiömies

~ командитного товарищества ääneton yhtiökumppani; ääneton yhtiömies

~ товарищества на вере ääneton yhtiökumppani; ääneton yhtiömies

акционеры (*мн. ч.*) osakkaat (*pl.*); osakaskunta

банк~ osakkuuspankki

безголосый ~ kommanditääri

внеочередное общее собрание акционеров ylimääräinen yhtiökokous

вопросы, рассматриваемые на собрании акционеров yhtiökokousasiat

главный ~ pääosakas

договор акционеров yhtiösopimus

занести в реестр акционеров merkitä osakasrekisteriin

общее собрание акционеров yhtiökokous

очередное собрание акционеров sääntömääräinen yhtiökokous

права акционера osakkeenomistajan oikeuksia

предприятие~ osakasyritys

реестр акционеров osakasluettelo, osakasrekisteri

реестр акций и акционеров osake- ja osakasluettelo

собрание акционеров yhtiökokous

фирма~ osakasyritys
чрезвычайное общее собрание акционеров ylimääräinen yhtiökokous
акционерный yhteisömuotoinen; yhtiö, osake- (yhd.), osakkuus- (yhd.)
~ **банк** osakkuuspankki
~ **договор** osakassopimus
~ **капитал** osakepääoma, yhtiöpääoma
акт об учреждении акционерного общества osakeyhtiön perustamiskirja
акционерная компания osakeyhtiö; OY; Oy
акционерная фирма osakasyritys
акционерное общество, АО osakeyhtiö; OY; Oy
акционерное общество закрытого типа, АОЗТ suljettu osakeyhtiö
акционерное общество открытого типа, АООТ avoin osakeyhtiö
акционерное общество с ограниченной ответственностью, АООТ, ООТ rajoitettu osakeyhtiö
акционерное предприятие; АП osakasyritys
акция акционерного общества osakeyhtiön osake
в виде акционерного общества osakeyhtiömuotoinen
взнос в ~ капитал osakepääomasijoitus
вклад в ~ капитал osakepääomasijoitus
вносить в качестве оплаты акционерного капитала sijoittaa osakepääomasuorituksena
выплата акционерного капитала osakepääomasuoritus
вышеупомянутая собственность будет внесена в бухгалтерский учёт общества в качестве оплаты акционерного капитала yllä mainittu omaisuus merkitään yhtiön kirjanpitoon osakepääomasuorituksena
головное акционерное общество emoyhtiö
договор об учреждении акционерного общества osakassopimus, yhtiösopimus
договор участников акционерного общества osakassopimus
доля акционерного меньшинства vähemmistöosuus
дочернее акционерное общество tytäryhteisö; tytäryhtiö
ежемесячная плата за услуги по содержанию дома в жилищном акционерном обществе yhtiövastike (Suomessa)
жилищное акционерное общество asunto-osakeyhtiö
закрытое акционерное общество suljettu osakeyhtiö
закон об акционерных обществах osakeyhtiölaki
как акционерное общество osakeyhtiömuotoinen
максимальный ~ капитал enimmäispääoma
минимальный ~ капитал vähimmäisosakepääoma, vähimmäispääoma
не акционерное предприятие ei-yhteisömuotoinen yritys
общее собрание участников акционерного общества yhtiökokous, varsinainen yhtiökokous
оплаченная часть акционерного капитала oma pääoma
открытое акционерное общество, ОАО avoin osakeyhtiö
публичная акционерная компания julkinen osakeyhtiö
публичное акционерное общество (с публично объявляемой подпиской на акции) julkinen osakeyhtiö, Oyj
распускать акционерное общество purkaa osakeyhtiö
уменьшение акционерного капитала osakepääoman alentaminen
устав акционерного общества yhtiöjärjestys

форма акционерного общества osakeyhtiömuoto
формирование акционерного капитала pääomanmuodostus
частная акционерная компания yksityinen osakeyhtiö

акция:

- ~ (общества) osake
- ~ (1. **акция**, **действие**, **мероприятие** 2. **обвинение** в совершении **должностного** (служебного) **преступления** (**проступка**)) aktio
- ~; **действие** toimenpide
- ~; **ценная бумага** arvopaperi
- ~ **банка** pankkiosake
- ~ **без номинала** nimellisarovon osake
- ~ **без номинальной стоимости** nimellisarovon osake
- ~ **без права голоса** äänivallaton osake
- ~ **без указания нарицательной стоимости** osake ilman nimellisarvoa; nimellisarovon osake
- ~ **без указания номинальной стоимости** osake ilman nimellisarvoa; nimellisarovon osake
- ~ **жилищного товарищества** asunto-osake; asunto-osakeyhtiön osake
- ~ **жилтоварищества** asunto-osake
- ~ **на предъявителя** haltijaosake
- ~ **нарицательной стоимостью** в ... osake nimellisarovoltaan...
- ~ **недвижимости** kiinteistöosake
- ~ **номинальной стоимостью** ... osake nimellisarovoltaan...
- ~ **обычная** kantaosake
- ~ **одноэтажного многоквартирного дома** (в Финляндии) rivitalo-osake
- ~ **основная** kantaosake
- ~ **первого выпуска** alkuperäinen osake; peruspääoman osake
- ~ **по номинальной стоимости** nimellisarovoinen osake
- ~ **с номинальной стоимостью** nimellisarovoinen osake
- ~ **с правом голоса** äänioikeutettu osake; äänivaltainen osake
- ~ **с фиксированным дивидендом** etuoikeutettu osake, etuoikeusosake
- ~ **серии "А"** A-sarjan osake
- ~ **серии "Б"** B-sarjan osake
- ~ **со скидкой от номинальной цены** osake jonka kurssi on alittaa nimellisarovon; osake jonka kurssi on alle nimellisarovon
- ~ **таймшер** lomaosake
- ~ **товарищества собственников жилья** asunto-osake
- ~ **ТСЖ** (товарищества собственников жилья) asunto-osake
- ~ **участника товарищества собственников жилья** (ТСЖ) asunto-osake
- ~, **выпущенная в биржевой оборот** noteerattu osake; pörssinoteerattu osake
- ~, **дающая право голоса** äänioikeutettu osake; äänivaltainen osake
- ~, **допущенная к биржевому обороту** noteerattu osake; pörssinoteerattu osake
- ~, **котирующаяся на бирже** noteerattu osake; pörssinoteerattu osake
- ~, **не обладающая голосом** äänivallaton osake
- ~, **обладающая правом голоса** äänioikeutettu osake; äänivaltainen osake
- акции** (мн. ч.) arvopaperit (pl.); osakekanta; osakkeet (pl.); osakeisto
- акции американских компаний** (мн. ч.) amerikkalaiset osakkeet (pl.)
- акции банка** (мн. ч.) pankkiosakkeet (pl.)
- акции без указания нарицательной стоимости** (мн. ч.) osakkeet ilman nimellisarvoa (pl.)

акции без указания номинальной стоимости (мн. ч.) osakkeet ilman nimellisarvoa (pl.)

акции для руководящего состава (мн. ч.) yhtiön hallituksen osakkeet (pl.)

акции дополнительно привилегированные (мн. ч.) lisäosinkoon oikeuttavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)

акции иностранных фирм (мн. ч.) ulkomaiset arvopaperit (pl.), ulkomaisten firmojen osakkeet (pl.)

акции категории "А" (мн. ч.) A-sarjan osakkeet (pl.)

акции категории "Б" (мн. ч.) B-sarjan osakkeet (pl.)

акции класса "А" (мн. ч.) A-sarjan osakkeet (pl.)

акции класса "Б" (мн. ч.) B-sarjan osakkeet (pl.)

акции конвертируемые (мн. ч.) muunnettavat osakkeet (pl.), toisiksi muunnettavat osakkeet (pl.)

акции обратимые (мн. ч.) muunnettavat osakkeet (pl.), toisiksi muunnettavat osakkeet (pl.)

акции обыкновенные с отсроченным дивидендом после акций класса "В" (мн. ч.) tavalliset osakkeet jotka saavat osingon B-sarjan osakkeiden jälkeen

акции первичной эмиссии (мн. ч.) ensiannin osakkeet (pl.); ensiantiosakkeet (pl.)

акции первого выпуска (мн. ч.) alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiannin osakkeet (pl.); ensiantiosakkeet (pl.); perusosakkeet (pl.)

акции первой подписки (мн. ч.) alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiannin osakkeet (pl.)

акции правления общества (мн. ч.) yhtiön hallituksen osakkeet (pl.)

акции привилегированные с правом обратного выкупа (мн. ч.) takaisin lunastettavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)

акции промышленных концернов (мн. ч.) teollisuusyhtymien antamat arvopaperit (pl.)

акции промышленных корпораций (мн. ч.) teollisuusyhtymien antamat arvopaperit (pl.)

акции промышленных предприятий (мн. ч.) teollisuusosakkeet (pl.)

акции с гарантированной выплатой дивидендов (мн. ч.) osakkeet joiden osinko on taattu (pl.)

акции с гарантированными дивидендами (мн. ч.) osakkeet joiden osinko on taattu (pl.)

акции с ежедневной котировкой (мн. ч.) juoksevasti noteeratut osakkeet (pl.), päivittäin noteeratut osakkeet (pl.)

акции с накапливающимся гарантированным дивидендом (мн. ч.) osakkeet joiden osinko kasaantuu (pl.)

акции с накапливающимся дивидендом (мн. ч.) osakkeet kerääntyneineen osinkoineen (pl.); osakkeet kerääntyneine osinkoineen (pl.)

акции с небольшим спросом (мн. ч.) vähän kysytyt osakkeet (pl.)

акции с ненакапливающимся дивидендом (мн. ч.) osinkoa kasaamattomat osakkeet (pl.)

акции с обязательством выкупа (мн. ч.) takaisin lunastettavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)

акции с отсроченным дивидендом (мн. ч.) osakkeet joiden osinko maksetaan etuoikeutettujen osakkeiden jälkeen (pl.)

акции с правом обмена (мн. ч.) vaihtokelpoiset osakkeet (pl.)

акции с фиксированным дивидендом (мн. ч.) etuoikeutetut osakkeet (pl.)

акции серии "А" (мн. ч.) A-sarjan osakkeet (pl.)
акции серии "Б" (мн. ч.) B-sarjan osakkeet (pl.)
акции судоверфей (мн. ч.) telakoiden osakkeet (pl.)
акции судовладельческих компаний (мн. ч.) laivayhtiöiden osakkeet (pl.); varustamoiden osakkeet (pl.)
акции судостроительных верфей (мн. ч.) telakoiden osakkeet (pl.)
акции судостроительных компаний (мн. ч.) laivanrakennusyhtiöiden osakkeet (pl.); telakoiden osakkeet (pl.)
акции судоводных компаний (мн. ч.) laivayhtiöiden osakkeet (pl.); varustamoiden osakkeet (pl.)
акции учредителей (мн. ч.) alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiannin osakkeet (pl.); perustajain osakkeet (pl.)
акции, выпускаемые со скидкой от номинальной цены (мн. ч.) osakkeet joiden kurssit ovat alle nimellisarvon (pl.)
акции, выпускаемые со скидкой с нарицательной цены (мн. ч.) osakkeet joiden kurssit ovat alle nimellisarvon (pl.)
акции, выпущенные для подписки (мн. ч.) merkittäväksi lasketut osakkeet (pl.)
акции, выпущенные и затем вновь купленные корпорацией-эмитентом (мн. ч.) omat osakkeet yhtiön hallussa (pl.)
акции, выпущенные корпорациями (мн. ч.) korporaatioiden osakkeet (pl.)
акции, выпущенные муниципалитетами (мн. ч.) kuntain laskemat osakkeet (pl.)
акции, дающие право на дополнительный дивиденд (мн. ч.) lisäosinkoon oikeuttavat osakkeet (pl.)
акции, допущенные к обращению на бирже (мн. ч.) pörssinoteeratut osakkeet (pl.)
акции, котируемые на бирже (мн. ч.) pörssissä noteeratut osakkeet (pl.)
акции, котирующиеся в ежедневных газетах (мн. ч.) päivittäin noteeratut osakkeet (pl.); juoksevasti noteeratut osakkeet (pl.)
акции, котирующиеся на бирже (мн. ч.) pörssinoteeratut osakkeet (pl.)
акции, курсы которых являются показателем состояния фондового рынка (мн. ч.) osakkeet joiden kurssit ilmaisevat pörssitilanteen (pl.)
акции, не допущенные к обращению на бирже (мн. ч.) pörssissä noteeraamattomat osakkeet (pl.)
акции, не котируемые на бирже (мн. ч.) pörssissä noteeraamattomat osakkeet (pl.)
акции, не котирующиеся на бирже (мн. ч.) pörssissä noteeraamattomat osakkeet (pl.)
акции, не пользующиеся спросом (мн. ч.) vähän kysytyt osakkeet (pl.)
акции, уплата дивиденда по которым гарантируется другой корпорацией (мн. ч.) osakkeet joiden osingon takaa toinen korporaatio (pl.)
банковские акции (мн. ч.) pankkiosakkeet (pl.)
бездокументарные (безбумажные) акции и доли arvo-osuudet
бесплатная ~ vapaa osake; ilmaisosake
бесплатные акции (мн. ч.) ilmaisosakkeet (pl.)
бланк подписки на акцию(ии) osakeantilippu
большинство акций osake-enemmistö; osakkeiden enemmistö
бонусные акции (мн. ч.) ilmaisosakkeet (pl.); lisäosinkoon oikeuttavat osakkeet (pl.)

в случае перехода акции к новому владельцу jos osake siirtyy uudelle omistajalle
вид акции; вид акций osakelaji
винкулированная ~ sidottu osake
винкулированная именная ~ sidottu nimennäisosake
владелец акции osakkeenomistaja; osakkeenhaltija
владелец акций osakkeiden omistaja
владелец привилегированной акции äänetön yhtiökumppani
внебиржевая торговля акциями osakkeiden suorakauppa
выкуп акци(й) osakkeiden lunastaminen; osakkeen lunastaminen; osakkeen osto; osakkeiden osto
выпускать акции laskea osakkeita liikkeeseen
выпущенные акции (мн. ч.) merkittäväksi lasketut osakkeet (pl.); liikkeeseen lasketut osakkeet (pl.)
выпущенные и обращаемые акции (мн. ч.) osakkeisto; liikkeessä olevat osakkeet (pl.)
гарантированные акции (мн. ч.) kultareunaiset arvopaperit (pl.)
государственная ~ valtion osake, valtion omistama osake
действительные (законные) акции (мн. ч.) oikeat osakkeet (pl.); aidot osakkeet (pl.)
держатель акции(й) osakkeenomistaja; osakkeiden omistaja
держатель привилегированных акций etuoikeutettu osakkeenomistaja; etuoikeutettujen osakkeiden omistaja
доля превышения балансовой стоимости акций osakkeiden tasearvon ylittävä osuus
дробление акции osakkeen nimellisarvon pilkkominen
ежедневно котироваемые акции (мн. ч.) päivittäin noteeratut osakkeet (pl.)
жилищная ~ asunto-osake
зарегистрированная ~ rekisteröity osake
зарегистрированные на бирже акции (мн. ч.) pörssissä noteeratut osakkeet (pl.)
золотообрезные акции (мн. ч.) kultareunaiset osakkeet (pl), kultareunaiset arvopaperit (pl.)
извещение о переходе акции siirtoilmoitus
именная ~ nimennäisosake (parem. nimiosake); nimiosake, nimetylle henkilölle asetettu osake
именные акции (мн. ч.) henkilölle asetetut osakkeet (pl.); nimiin rekisteröidyt osakkeet (pl.), nimiosakkeet (pl.)
именные зарегистрированные акции (мн. ч.) nimiin rekisteröidyt osakkeet (pl.)
индекс акций osakeindeksi; osakkeiden indeksi
иностранные акции (мн. ч.) ulkomaiset osakkeet (pl.)
исключать акцию из списка акций poistaa osake osakeluettelosta
капитал, выпущенный по подписке на акции merkittäväksi annettu pääoma
количество акций osakemäärä
конвертабельные акции (мн. ч.) (toiseksi) muunnettavat osakkeet (pl.)
конвертируемые акции (мн. ч.) (toiseksi) muunnettavat osakkeet (pl.)
контрольный пакет акций osake-enemmistö
компании, акции которых котируются на фондовой бирже

pörssinoteeratut yhtiöt

константа **акции** osakevakio

корпоративные **акции** (мн. ч.) korporaatioiden osakkeet (pl.)

корпорационные **акции** (мн. ч.) korporaatioiden osakkeet (pl.)

котируемые **акции** (мн. ч.), **котирующиеся** **акции** (мн. ч.) noteeratut osakkeet (pl.)

котируемые на бирже **акции** (мн. ч.), **котирующиеся на бирже** **акции** (мн. ч.) pörssinoteeratut osakkeet (pl.); pörssissä noteeratut osakkeet (pl.)

кумулятивные **акции** (мн. ч.) korkoa kumuloivat osakkeet (pl.), kumulatiiviset osakkeet (pl.); osakkeet joiden osinko kasaantuu (pl.); osakkeet kerääntyneineen osinkoineen (pl.); osakkeet kerääntyneine osinkoineen (pl.)

кумулятивные привилегированные **акции** (мн. ч.) kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet (pl.)

купля-продажа **акций** osakekauppa

курс **акций** osakekurssi

менять одни **акции** на другие vaihtaa osakkeita osakkeisiin

муниципальные **акции** (мн. ч.) kuntain laskemat osakkeet (pl.)

накопительные **акции** (мн. ч.) korkoa kumuloivat osakkeet (pl.), kumulatiiviset osakkeet (pl.); osakkeet joiden osinko kasaantuu (pl.); osakkeet kerääntyneineen osinkoineen (pl.); osakkeet kerääntyneine osinkoineen (pl.)

настоящие **акции** alkuperäiset osakkeet (pl.)

находящиеся во владении акционерного общества собственные **акции** (мн. ч.) yhtiön hallussa olevat omat osakkeet (pl.)

некотируемые **акции** (мн. ч.), **некотирующиеся** **акции** (мн. ч.) kaupaksi menemättömät osakkeet (pl.); noteeraamattomat osakkeet (pl.)

не котируемые на бирже **акции** (мн. ч.), **не котирующиеся на бирже** **акции** (мн. ч.) pörssissä noteeraamattomat osakkeet (pl.)

некумулятивная ~ korkoa kumuloimaton osake; osinkoa kasaamaton osake
ненакопительная ~ korkoa kumuloimaton osake; osinkoa kasaamaton osake
неоплаченная ~ vapaa osake, osake ilman kateetta

неоплачиваемые **акции** (мн. ч.) ilmaisosakkeet (pl.)

неходовые **акции** (мн. ч.) kaupaksi menemättömät osakkeet (pl.); vähän kysytyt osakkeet (pl.)

низколиквидные **акции** (мн. ч.) kaupaksi menemättömät osakkeet (pl.); huonosti likvidit osakkeet (pl.)

низкооборачиваемые **акции** (мн. ч.) kaupaksi menemättömät osakkeet (pl.)

номинальная стоимость **акции** osakkeen nimellisarvo

обратимые **акции** (мн. ч.) toisiksi muunnettavat osakkeet (pl.)

обыкновенная ~ kantaosake, tavallinen osake

обыкновенные **акции** (мн. ч.) tavalliset osakkeet (pl.)

обыкновенные **акции** класса "А" (мн. ч.) tavalliset A-sarjan osakkeet (pl.)

обыкновенные **акции** с фиксированным дивидендом (мн. ч.) tavalliset etuoikeutetut osakkeet (pl.)

обыкновенные привилегированные **акции** (мн. ч.) tavalliset etuoikeutetut osakkeet (pl.)

обычные **акции** (мн. ч.) kantaosakkeet (pl.); tavalliset osakkeet (pl.)

основная ~ (первого выпуска) alkuperäinen osake; kantaosake; peruspääoman osake

основные **акции** (мн. ч.) alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiannin osakkeet (pl.); kantaosakkeet (pl.); perusosakkeet (pl.)

оставшиеся акции делятся жеребьёвкой *ylijääneet osakkeet jaetaan arvalla*
осуществлять подписку на акции *merkitä osakkeita*
отчуждение акций *osakkeiden luovutus*
партия акций (как единица суммы сделки; обычной единицей являются 10 000 акций) *block (eng.); osake-erä*
первоначальные акции (мн. ч.) *alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiännin osakkeet (pl.)*
передача акций *osakkeiden luovutus, osakkeiden siirtäminen*
подлинны́е акции *alkuperäiset osakkeet (pl.)*
подписать на акции, подписываться на акции *merkitä osakkeita*
подписка на акции *osakemerkintä*
покупатель акций *osakkeenostaja*
полностью оплаченные акции (мн. ч.) *täysin maksetut osakkeet (pl.)*
портфель акций *osakesalkku*
последняя оценочная стоимость акции, облагаемая налогом *osakkeen viimeisin verotusarvo*
постоянно котирующиеся акции (мн. ч.) *juoksevasti noteeratut osakkeet (pl.)*
предварительная подписка на акции *ennakkomerkintä*
предъявительская ~ (на предъявителя) *haltijaosake*
префакции с участием без права голоса (мн. ч.) *A-sarjan osakkeet (pl.)*
привилегированная ~ *etuoikeutettu osake; etuoikeusosake, prioriteettiosake; äänivallaton osake*
привилегированные акции (мн. ч.) *etuoikeutetut osakkeet (pl.); oikeutetut osakkeet (pl.); yhtiön hallituksen osakkeet (pl.)*
привилегированные акции первого класса (мн. ч.) *ensimmäisen luokan etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные акции с кумулятивным процентом (мн. ч.) *kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные акции с накапливающимся гарантированным дивидендом (мн. ч.) *kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные акции с правом выкупа со стороны общества (мн. ч.) *etuoikeutetut osakkeet jotka yhtiö voi lunastaa (pl.)*
привилегированные акции с правом выкупа у владельца (мн. ч.) *takaisin lunastettavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные акции с правом обратного выкупа (мн. ч.) *takaisin lunastettavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные акции, дающие право на дополнительный дивиденд (мн. ч.) *lisäosinkoon oikeuttavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные бонусные акции (мн. ч.) *lisäosinkoon oikeuttavat etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привилегированные кумулятивные акции (мн. ч.) *kumulatiiviset etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
привязанный к акциям кредит *osakesidonnainen laina*
приобретающий акции участник *osakkeita hankkiva osakas*
приоритетные привилегированные акции (мн. ч.) *ensimmäisen luokan etuoikeutetut osakkeet (pl.)*
продавец акций *osakkeenmyyjä*
промышленная ~ *teollisuusosake*
промышленные акции (мн. ч.) *teollisuusosakkeet (pl.)*

простые акции (мн. ч.) tavalliset osakkeet (pl.)
реестр акций osakeluettelo, osakerekisteri
реестр акций и акционеров osake- ja osakasluettelo
свободная ~ vapaa osake
свободнообращаемая ~ vapaa osake; vapaasti kiertyvä osake
сертификат акции osakekirja, osaketodistus
сертификат акции должен быть аннулирован osakekirja on tehtävä kelpaamattomaksi
система безбумажных акций и долей arvo-osuusjärjestelmä
собственные акции в корпоративном владении (мн. ч.) omat osakkeet yhtiön hallussa (pl.)
собственные акции общества, находящиеся в его владении (мн. ч.) yhtiön hallussa olevat omat osakkeet (pl.)
список акций osakeluettelo
стоимость акций osakkeiden arvo
счёт безбумажных акций и долей arvo-osuustili
уведомление о передаче акции siirtoilmoitus
уставной капитал разделён на ... акций peruspääoma on jaettu ... osakkeeseen
уступающий акции участник osakkeista luopuva osakas
учредительская ~ peruspääoman osake; rahastoantiosake
учредительские акции (мн. ч.) alkuperäiset osakkeet (pl.); ensiannin osakkeet (pl.); kantaosakkeet (pl.); perusosakkeet (pl.); perustajain osakkeet (pl.)
цена передачи акций osakkeiden luovutushinta
частично оплаченные акции (мн. ч.) osaksi maksetut osakkeet (pl.)
эмиссия акций osakeanti
эмитированные акции (мн. ч.) merkittäväksi lasketut osakkeet (pl.)

алгоритм algoritmi

~ **действий** (мн. ч.) toimien algoritmi (pl.)

аллод (ист. полная собственность на землю) odaali (hist), omaperäismaa (hist)

аллодиальный omaperäis- (yhd.), odaali

аллодиальная земля omaperäismaa (lak), odaalimaa

аллокация (распределение труда и материальных ресурсов между различными сферами хозяйственной деятельности) allokaatio; kohdentaminen

аллонж (дополнительный лист, прикрепляемый к векселю для осуществления передаточной надписи) kiinnitetty lisäke (vekseliin); lisäke; päatekappale; vekseliin kiinnitetty lisäke; vekselin lisäke

алмаз timantti

алтын (уст., тж. образн.) kolmen kopeekan raha

ни **алтына** (в кармане, за душой) ei pennin pyörylä

алфавит:

по алфавиту aakkosjärjestyksessä

расположить в алфавитном порядке aakkostaa, panna aakkosjärjestykseen

алфавитно-цифровой aakkosnumeerinen

алфавитно-цифровая форма представления документа asiapaperin aakkosnumeerinen esitysmuoto

алфавитный aakkosellinen
~ **список** (напр. акционеро**в**) aakkosellinen luettelo
~ **указатель** aakkoshakemisto, aakkosellinen hakemisto

алчность ahneus, rahanhimo, saaliinhimo

алчный ahne, rahanahne, saaliinhimoinen

аль пари, аль-пари, альпари (соответствие биржевого курса ценных бумаг или рыночного курса валют номиналу / паритету) al pari, nimellisarvo-
(yhd.), nimellisarvoon; nimellisarvosta

альбом albumi; kansio
~ **образцов** mallisto; näytekansio; näytekirja

альтернатива alternatiivi; vaihtoehto
наилучшая ~ paras vaihtoehto
расчёт альтернатив vaihtoehtolaskelma

альтернативный alternatiivi- (yhd.); alternatiivinen; vaihtoehtoinen, vaihtoehto-
(yhd.)
~ **проект** vaihtoehtoinen projekti
~ **рынок инвестиций** sijoitusten vaihtoehtomarkkina, alternative investment market (eng.), AIM (lyh., eng.)

альянс allianssi; allianz (harv.); liitto; valtioliitto
кооперативный ~ osuustoimintaliitto

амальгамация; объединение; слияние fuusio, yhteenliittyminen

амбициозный ambitio- (yhd.), suureellinen, mahtaileva, mahtava
амбициозные планы kunniahimoiset suunnitelmat (pl.); ambitiosuunnitelmat (pl.)

амбиция ambitio
у него большие амбиции hänellä on suuret ambitiot

американизировать amerikkalaistaa
~ **экономику** amerikkalaistaa taloutta

амнистия amnestia, armahdus
налоговая ~ veroamnestia (puhek.), veroarmahdus; verovelkojen anteeksianto

амортизационный kuoletus- (yhd.), poisto- (yhd.)
~ **период** kuoletusaika
~ **платёж** kuoletusmaksu
~ **фонд** kuoletusrahasto
амортизационные отчисления (мн.ч.) poistoerät, poistomaksut, poistot (pl), kuoletusmaksut (pl)
амортизационные отчисления основных средств (мн.ч.) käyttöomaisuuspoistot (pl)
процент амортизационных отчислений poistoprosentti; poistoprosentit (pl.)
принимать решение о проценте амортизационных отчислений tehdä päätös poistoprosenteista

амортизация amortointi; kuolettaminen; kuoletus; poisto; poistot (pl.)
~ **основных фондов** käyttöomaisuuden poisto
~ **остаточной стоимости** jäännösarvopoisto

~ по времени ajanmukainen poisto; ajanmukaiset poistot (pl.)
~ по износу käytönmukainen poisto; käytönmukaiset poistot (pl.)
~ фондов varojen kuoletus
арифметическо-дегрессивная ~ aritmeettis-degressiivinen poisto
запланированная ~ suunnitelman mukaiset poistot (pl.) suunnitellut poistot (pl.); sumu-poistot (pl.)
предельная ~ rajakulutus; rajapoistot (pl.)
прибыль после вычета переменных, постоянных расходов и амортизации liikevoitto
прогрессивная амортизация progressive depreciation (eng.); progressiivinen poisto
равномерная ~ tasapoisto; tasaiset poistot (pl.)
с полной амортизацией loppuun käytetty; kaikki poistot tehty
ускоренная ~ nopeutetut poistot (pl.); nopeutettu poisto

амортизированный loppuun käytetty, kuolettu; poistettu
полностью ~ loppuun käytetty; kaikki poistot tehty

амортизировать, амортизовать kuolettaa; tehdä poistoja. tehdä kirjanpidollisia poistoja

амплитуда amplitudi; vaihteluväli
~ курсовых колебаний vaihtokurssien amplitudi, kurssien amplitudi

анализ analysoiminen; analysointi; analyysi; koe; koetus; selonteko; tutkiminen; tutkimus; selkitys
~ баланса taseanalyysi; taseen analyysi; tasearvostelu; tilinpäätöksen analyysi
~ балансовых счетов taseanalyysi; tasearvostelu
~ деятельности toiminta-analyysi; toiminnan tutkimus
~ деятельности предприятия yritystutkimus
~ деятельности сетевыми методами toimintaverkkoanalyysi
~ доходности kannattavuuslaskenta; kannattavuuden analyysi
~ затрат kustannusanalyysi; kulujen analyysi; menojen analyysi
~ затрат и результатов kustannus- ja hyötyanalyysi
~ мотивации perusteanalyysi
~ обоснования perusteanalyysi; perusteellisuusanalyysi
~ обоснования целесообразности инвестиций esi-investointitutkimus
~ операционной деятельности банка pankin kustannuslaskenta
~ организационной структуры organisaatioanalyysi
~ осуществимости toteutettavuusselvitys
~ по операциям operaatiotutkimus
~ показателей рентабельности katetuottoanalyysi
~ потребности tarvetutkimus
~ пригодности soveltuvuustutkimus
~ работы työntutkimus
~ рабочего времени työaikatutkimus; työajan tutkimus
~ расходов kustannusanalyysi; menojen analyysi
~ расходов и доходов kustannus- ja hyötyanalyysi
~ рентабельности kannattavuuslaskenta; katetuottoanalyysi
~ решения(ий) päätösanalyysi
~ SWOT (Анализ сильных и слабых сторон проекта; возможностей, которые открываются при его реализации, и опасностей, связанных с

осуществлением проекта) SWOT-**анализ**, SWOT analysis (*eng.*); strengths and weaknesses, opportunities and threats analysis (*eng.*)

~ **спроса** kysyntä**анализ**; kysynnä**анализ**

~ **стоимости** arvo**анализ**; hinta-**анализ**

~ **финансового состояния** tase**анализ**; tasearvostelu; finanssi**анализ**

~ **хозяйственной деятельности** talous**анализ**; liiketoiminnan tutkimus; liiketoiminnan **анализ**

~ **экономики** talous**анализ**; liike-elämän **анализ**

~ **цен** hinta-**анализ**; hintojen **анализ**; hintojen arvostelu; hintojen vertailu

~ **эффективности использования рабочего времени** työntutkimus; työajan tehokkuusasteen **анализ**; työajan tehokkuuden **анализ**

ABC~ **склада** (*ревизия склада по западным стандартам*) **ABC-анализ** (*varaston tarkkailujärjestelmä, jonka avulla voidaan todeta, miten varastoon sidottu pääoma jakaantuu eri nimikkeiden osalle. A-ryhmän nimikkeitä tarkkaillaan erityisen tarkasti, C-ryhmän vähiten*)

гап~, **гап-анализ** (*gap, gap, ГАП -резкое снижение цены товара, при котором минимальная цена предыдущего биржевого дня или периода выше максимальной цены текущего дня или периода*) **gap-анализ** (*nousevilla markkinoilla päivän korkeimman hinnan ja seuraavan päivän alhaisimman hinnan välinen ero*)

динамический гап~ dynaaminen **gap-анализ**

дюрационный ~ duraatio**анализ**

конъюнктурный ~ suhdannetutkimus

лицо, осуществляющее ~ **анализ**in tekijä

лицо, проводящее ~ **анализ**in tekijä

мотивационный ~ perusteanalyysi; motivointianalyysi

научно-статистический ~ **экономики** tilastotieteellinen talous**анализ**

организационный ~ organisaatio**анализ**; järjestely**анализ**

пооперационный ~ operaatiotutkimus; porrastettu toiminnan **анализ**

предпроектный ~ projektin esitutkimus; hankkeen esitutkimus

провести ~, **проводить** ~ analysoida, tehdä **анализ**

сделать ~, **делать** ~, **продумать** ~ analysoida, tehdä **анализ**

сетевой ~ verkko**анализ**

сетевой ~ **деятельности** toimintaverkko**анализ**

системный ~ systeemianalyysi

статистический ~ tilastotieteellinen **анализ**, tilastollinen **анализ**, tilasto**анализ**

статистический ~ **экономики** tilastotieteellinen talous**анализ**

статический гап~ staattinen **gap-анализ**

стоимостной ~ arvo**анализ**; hinta-**анализ**; kustannus**анализ**

стоимостно-функциональный ~ arvo**анализ**

технический ~ tekninen **анализ**

фундаментальный ~ fundamentaalianalyysi, perusanalyysi

функционально-стоимостный ~ **ABC-анализ**, activity-based costing (*eng.*), toimintoperusteinen kustannuslaskenta

ценовой ~ hinta-**анализ**

экономический ~ talous**анализ**

анализирование, анализ analysoiminen; analysointi

анализировать, проанализировать analysoida; tehdä **анализ**

аналитик analysoija; analyysientekijä; analyysin tekijä; analyttikko; suunnittelija; tutkija

~ в области экономики taloustutkija

~ инвестиций sijoitustutkija

~ предприятия yritystutkija

финансовый ~ finanssianalyttikko

аналитика analytiikka

финансовая ~ finanssianalytiikka

аналитически analyttisesti

~ рассчитанный analyttisesti laskettu

аналитический analyttinen

~ метод analyttinen menetelmä, analyttinen tapa

~ метод расчёта analyttinen laskumenetelmä

~ показатель analyttinen osoitin, analyysiosoitin

аналитическим путём analyttisesti, analyttisellä menetelmällä

аналитическое планирование analyttinen suunnittelu

аналог analoginen esine, analoginen ilmiö, perusmalli, malli, esikuva

~ **собственноручной подписи, АСП** (в телебанкинге) allekirjoituksen vastine

аналогично analogisesti; yhdenmukaisesti

аналогичность analogisuus, yhdenmukaisuus

аналогичный analoginen; samanlainen; samankaltainen; samanluonteinen; vastaava; yhdenmukainen

~ **тренд** (тренд - общая поступательная тенденция) analoginen trendi

аналогичные явления в экономике (мн.ч.) analogiset ilmiöt taloudessa (pl), samanlaiset ilmiöt taloudessa (pl); yhdenmukaiset ilmiöt taloudessa (pl)

аналогия analogia

~ **права** (юр.) oikeusanalogia (lak.)

по аналогии analogian mukaan, analogisesti, samanlaisesti, vastaavasti

анархичный, анархический anarkinen, anarkian

анархичное производство anarkinen tuotanto

анархия anarkia

~ в производстве tuotannon anarkia; anarkia tuotannossa

~ на производстве tuotannon anarkia; anarkia tuotannossa

~ производства tuotannon anarkia

анахроничный, анахронический (сильно устаревший) anakronistinen; vanhentunut, anakronistinen

анахроничное производство vanhentunut tuotanto

английский Englannin (Gen.), englantilainen, englanti- (yhd.)

~; на английском языке englanninkielinen

английская миля (= 1853,248 м) englanninmaili

английская тонна, "длинная" тонна (= 1016 кг) englannintoni, lg tn (lyh. eng.), long ton (eng.)

андеррайтер; гарант размещения ценных бумаг arvopaperien sijoituksen

takaaja

анкета hakemuslomake; kyselykaavake; kyselylomake; lomake

~ **социологического опроса** sosiologinen kyselykaavake

бланк анкеты lomake, hakemuslomake

визовая ~ viisumianomus

заполнить анкету, заполнять анкету täyttää lomake

прочерк в графе анкеты viiva lomakkeessa vastauksen asemesta

анкетирование kiertokysely

~ **населения** väestön kiertokysely

провести ~, проводить ~ suorittaa kysely

социологическое ~ sosiologinen kiertokysely

анкетный:

~ **лист** lomake

анкетные данные (мн. ч.) henkilötiedot (pl)

аннотация esitteleminen, esittely, ingressi; tiivistelmä; tiivistelmäselitys; yhteenveto; abstrakti

аннуитет (1. вид государственного долгосрочного займа с ежегодной выплатой ренты 2. равновеликие платежи, которые производятся (получаются) в равные промежутки времени в течение датированного временного периода) aikakorko, annuiteetti; erälaina; tasaerälaina, vuotuismaksu

вечный ~ elämänkorko

гибридный ~ hybridiannuiteetti

переменный ~ vaihteleva annuiteetti

пожизненный ~ elämänkorko

аннулирован lopetettu; peruutettu; mitätöity

сертификат акции должен быть ~ osakekirja on tehtävä kelpaamattomaksi

аннулирование annuloiminen; annulointi; kumoaminen; kuolettaminen; kuoletus; mitättömäksi julistaminen; mitätöiminen; mitätöinti; peruuttaminen; poistaminen, peruutus; purkaminen

~ **договора** (контракта, соглашения) sopimuksen purkaminen

~ **кредита** luoton peruutus

~ **чека** sekin peruuttaminen

путём аннулирования peruutusteitse

аннулированный lopetettu, peruutettu; mitätöity

аннулировать annuloida; evätä; kumota; kuolettaa; lopettaa, mitätöidä; mitätöntää; peruuttaa; peräyttää; purkaa; torjua

~ **аккредитив** peruuttaa remburssi

~ **весь договор** mitätöidä koko sopimus

~ **договор** kumota sopimus, mitätöidä (jkn) kanssa tehty sopimus; mitätöidä sopimus; mitätöntää sopimus; peruuttaa sopimus; purkaa sopimus

~ **долг** mitätöidä velka

~ **долги** (мн. ч.) mitätöidä velat (pl.)

~ **задолженность** mitätöidä velka

~ **заказ** peruuttaa tilaus

~ **коммерческое предложение** peruuttaa kauppaehdotus; mitätöidä kauppaehdotus

~ **контракт** mitätöidä (*jkn*) kanssa tehty sopimus; mitätöidä sopimus; mitätöntää sopimus; peruuttaa sopimus; purkaa sopimus
~ **оферту** peruuttaa tarjous; peruuttaa ehdotus; peruuttaa kauppaehdotus
~ **постановление** mitätöidä päätös (*jstak.*)
~ **предложение** peruuttaa ehdotus
~ **рамбурс** peruuttaa remburssi
~ **решение** mitätöidä päätös (*jstak.*)
~ **своё предложение** peruuttaa tarjouksensa
~ **соглашение с** mitätöidä (*jkn*) kanssa tehty sopimus; mitätöidä sopimus (*jkn*) kanssa

аннуляционный purkamis- (*yhd.*)

~ **акт** purkamisasikirja

аннуляция annuloiminen; annulointi; kumoaminen; kuolettaminen; kuoletus; mitätöiminen; mitätöinti; purkaminen

~ **договора** sopimuksen purkaminen

~ **контракта** sopimuksen purkaminen

~ **соглашения** sopimuksen purkaminen

~ **чека** shekin peruuttaminen

частичная ~ osittaisperuutus

аномалия anomalia; häiriö; käyttöhäiriö; poikkeama; poikkeustaus; säännöttömyys

аномальность epäsäännöllisyys; säännöttömyys; anomaalisuus

аномальный anomaalinen; epäsäännöllinen; poikkeus- (*yhd.*)

~ **рост цен** poikkeuksellinen hintojen nousu